© Copyright, Princeton University Press. No part of this book may be distributed, posted, or reproduced in any form by digital or mechanical means without prior written permission of the publisher.

第一課

剛到中國

甲：你是哪一天到北京的啊？

乙：我是三天以前到的。

甲：你是從紐約直飛北京的嗎？

乙：不是。據我所知，從紐約沒有直飛北京的飛機。我是從紐約直飛東京，在東京轉機再飛北京的。

甲：一路上都很順利吧？

乙：很順利，就是在東京轉機等了三個小時。東京的機場很小，人又多，這三個小時比從紐約到東京還累！

甲：你以前來過中國沒有？

乙：小時候跟父母來過一次。

甲：那是什麼時候的事啊？

乙：那是我上小學的時候，父親到上海去談生意，我跟著他和母親來了一趟中國。都快十年前的事了。

甲：十年前的事還有印象嗎？

乙：雖然快十年了，但是對許多事都還印象深刻呢！

甲：你最難忘的是什麼事啊？

For general queries, contact webmaster@press.princeton.edu

第一课

刚到中国

甲：你是哪一天到北京的啊？

乙：我是三天以前到的。

甲：你是从纽约直飞北京的吗？

乙：不是。据我所知，从纽约没有直飞北京的飞机。我是从纽约直飞东京，在东京转机再飞北京的。

甲：一路上都很顺利吧？

乙：很顺利，就是在东京转机等了三个小时。东京的机场很小，人又多，这三个小时比从纽约到东京还累！

甲：你以前来过中国没有？

乙：小时候跟父母来过一次。

甲：那是什么时候的事啊？

乙：那是我上小学的时候，父亲到上海去谈生意，我跟着他和母亲来了一趟中国。都快十年前的事了。

甲：十年前的事还有印象吗？

乙：虽然快十年了，但是对许多事都还印象深刻呢。

甲：你最难忘的是什么事啊？

For general queries, contact webmaster@press.princeton.edu

© Copyright, Princeton University Press. No part of this book may be distributed, posted, or reproduced in any form by digital or mechanical means without prior written permission of the publisher.

乙：我最難忘的是去參觀長城和故宮。

甲：在美國沒見過這麼古老的建築吧？

乙：我對這兩個地方印象特別深倒不是因爲建築古老，而是因爲我不懂爲什麼中國人兩千年來要把自己圍在城牆裏頭。而且一個皇帝竟然住那麼大的房子。在中國當皇帝太舒服了！

甲：那是古代的中國，現代的中國可不一樣了。

乙：噢，是嗎！？

甲：這次你到中國來計劃做些什麼事啊？

乙：我想學習中文，也想體驗一下中國人的生活。上次來中國跟著父母住在大旅館裏，完全沒有機會跟中國人打交道。這種觀光客式的參觀旅游，對一個地方的了解都是很膚淺的。這次來，我想用中文多和中國人談談。吃他們吃的飯，坐他們坐的車，我要把自己的生活盡量“中國化”。

甲：許多美國人都跟我說過同樣的話。他們總把體驗中國人的生活，想成和初中學生“野外求生”差不多，又刺激又好玩。其實你只要在攝氏三十六度的天氣裏

For general queries, contact webmaster@press.princeton.edu

distributed, posted, or reproduced in any form by digital or mechani
means without prior written permission of the publisher.

乙：我最难忘的是去参观长城和故宫。

甲：在美国没见过这么古老的建筑吧？

乙：我对这两个地方印象特别深倒不是因为建筑古老，而是因为我不懂为什么中国人两千年来要把自己围在城墙里头。而且一个皇帝竟然住那么大的房子。在中国当皇帝太舒服了！

甲：那是古代的中国，现代的中国可不一样了。

乙：噢，是吗！？

甲：这次你到中国来计划做些什么事啊？

乙：我想学习中文，也想体验一下中国人的生活。上次来中国跟着父母住在大旅馆里，完全没有机会跟中国人打交道。这种观光客式的参观旅游，对一个地方的了解都是很肤浅的。这次来，我想用中文多和中国人谈谈。吃他们吃的饭，坐他们坐的车，我要把自己的生活尽量“中国化”。

甲：许多美国人都跟我说过同样的话。他们总把体验中国人的生活，想成和初中学生“野外求生”差不多，又刺激又好玩。其实你只要在摄氏三十六度的天气里

For general queries, contact webmaster@press.princeton.edu

© Copyright, Princeton University Press. No part of this book may be distributed, posted, or reproduced in any form by digital or mechanical means without prior written permission of the publisher.

過一天沒有空調的生活，你就不想體驗中國人的生活了。

乙：你也未免把我說得太禁不起考驗了。下個周末我就打算坐硬臥去西安呢。

For general queries, contact webmaster@press.princeton.edu

distributed, posted, or reproduced in any form by digital or me
means without prior written permission of the publisher.

过一天没有空调的生活，你就不想体验中国人的生活了。

乙：你也未免把我说得太禁不起考验了。下个周末我就打算坐硬卧去西安呢。

For general queries, contact webmaster@press.princeton.edu

© Copyright, Princeton University Press. No part of this book may be distributed, posted, or reproduced in any form by digital or mechanical means without prior written permission of the publisher.

词汇

刚	剛	gāng	adv. just
北京		Běijīng	Beijing (capital of China)
纽约	紐約	Niǔyuē	New York
直	直	zhí	adj. straight, direct
飞	飛	fēi	v. to fly; (here) to take an airplane 直飞：to fly directly to
东京	東京	Dōngjīng	Tokyo, Japan
转机	轉機	zhuǎnjī	to change flight
再		zài	adv. again
一路上		yílù.shàng	on one's way (to a place)
顺利	順利	shùnlì	adj. smooth, successful, without a hitch
等		děng	v. to wait
机场	機場	jīchǎng	n. airport
还	還	hái	(here = 更) adv. even more
累		lèi	adj. tired; tiring
小时候	小時候	xiǎoshí.hòu	when one was young
上海		Shànghǎi	Shanghai, China
谈	談	tán	v. to talk about
生意		shēng.yì	n. business
跟		gēn	v. to follow
趟		tàng	MW for trips

For general queries, contact webmaster@press.princeton.edu

© Copyright, Princeton University Press. No part of this book may be distributed, posted, or reproduced in any form by digital or mechanical means without prior written permission of the publisher.

印象		yìnxiàng	n. impression
深刻		shēnkè	adj. deep
难忘	難忘	nánwàng	adj. memorable (lit. "difficult to forget")
参观	參觀	cān'guān	v. to visit (a place, such as a tourist spot)
长城	長城	Chángchéng	The Great Wall
故宫		Gùgōng	The Forbidden City
古老		gǔlǎo	adj. ancient, old
建筑	建築	jiànzhù	n. building, structure, edifice; architecture
懂		dǒng	v. to understand
千		qiān	num. thousand
围	圍	wéi	v. to surround, to enclose
墙	牆	qiáng	n. wall 城墙：city wall
皇帝		huángdì	n. emperor
竟然		jìngrán	adv. unexpectedly, to one's surprise
住		zhù	v. to live in, to reside
房子		fáng.zi	n. house
舒服		shū.fu	adj. comfortable
古代		gǔdài	adj. ancient
现代	現代	xiàndài	adj. modern
一样	一樣	yíyàng	adj. the same, alike
噢		ó	intj. of surprise

For general queries, contact webmaster@press.princeton.edu

© Copyright, Princeton University Press. No part of this book may be distributed, posted, or reproduced in any form by digital or mechanical means without prior written permission of the publisher.

次		cì	MW for number of times of occurrence 这次：this time
计划	計劃	jìhuà	v. to plan to
学习	學習	xuéxí	v. to learn
体验	體驗	tǐyàn	v. to personally experience (usu. a kind of life)
生活		shēnghuó	n. life, livelihood
父母		fùmǔ	n. parents 父(=父亲)：father 母(=母亲)：mother
旅馆	旅館	lǚguǎn	n. hotel
完全		wánquán	adv. completely
机会	機會	jīhuì	n. chance, opportunity
打交道		dǎ jiāo.dào	v-o. to make contact with
观光客	觀光客	guān'guāngkè	n. tourist
式		shì	n. type, style
旅游		lǚyóu	n. tour
了解		liǎojiě	v. to understand, to comprehend; (here, used as a noun) understanding
肤浅	膚淺	fūqiǎn	adj. (of one's understanding of a subject or issue) superficial, shallow
尽量	盡量	jìnliàng	adv. to the fullest (amount, degree, etc.)
中国化	中國化	Zhōngguóhuà	v. "sinicize," to become Chinese, to be like Chinese -化：(suffix) -ize, -ify
同样	同樣	tóngyàng	adj. same
总	總	zǒng	adv. always, invariably

For general queries, contact webmaster@press.princeton.edu

刚到中国
© Copyright, Princeton University Press. No part of this book may be distributed, posted, or reproduced in any form by digital or mechanical means without prior written permission of the publisher.

初中		chūzhōng	n. junior high school
野外求生		yěwài qiú shēng	n. outdoor education 野外：wilderness 求生：to seek to survive
差不多		chà.bu duō	adj. almost the same
刺激		cìjī	adj. exciting
好玩		hǎowán	adj. fun
其实	其實	qíshí	adv. actually, in fact
只要		zhǐyào	conj. so long as
摄氏		shèshì	n. Celsius 华氏：Fahrenheit
度		dù	MW for degrees
天气	天氣	tiānqì	n. weather
空调	空調	kōngtiáo	n. air conditioning
未免		wèimiǎn	adv. (of something that one finds has gone too far) rather, a bit too
禁不起		jīn.bùqǐ	v. unable to stand (tests, trial, etc.) 禁得起：able to stand
考验	考驗	kǎoyàn	n. test, trial
周末		zhōumò	n. weekend
打算		dǎ.suàn	v. to plan to, intend to
硬卧		yìngwò	n. "hard sleeper" (there are two kinds of seat in the trains in China --- the "hard sleeper" and the "soft sleeper" [ruǎnwò])
西安		Xī'ān	Xi'an, China

For general queries, contact webmaster@press.princeton.edu

© Copyright, Princeton University Press. No part of this book may be distributed, posted, or reproduced in any form by digital or mechanical means without prior written permission of the publisher.

词语例句

1. 据我所知，..... **According to what I know, ...**

❖ 据我所知，从纽约没有直飞北京的飞机。

According to what I know, there's no direct flight from New York to Beijing.

1) A：他以前来过中国吗？

B：据我所知，这是他第一次来中国。

A: Has he come to China before?

B: According to what I know, this is the first time that he's been in China.

2) 他说中国的火车只有硬卧，但据我所知，还有软卧。

He said that the trains in China only have "hard sleepers," but according to what I know, there are also "soft" ones.

2. 不是.....，而是..... **it's not ....., but.....**

❖ 我对这两个地方印象特别深，倒不是因为建筑古老，而是因为我不懂为什么中国人两千年来要把自己围在城墙里头。

The reason that I remember these two places especially well is not because the buildings there are old, but because I don't understand why the Chinese kept themselves secluded within the Great Wall for two thousand years.

1) 想卖房子的人不是我，而是他。

It is him and not me who wants to buy a house.

2) 我父亲到中国不是去观光的，而是去谈生意的。

My father did not go to China for sight seeing, but to do business.

3) 我不了解中国人不是因为我不想了解他们，而是因为我没有机会跟他们打交道。

The reason I do not understand the Chinese people is not because I do not wish to do so, but because I did not have the chance to make contacts with them.

3. 竟然 **unexpectedly, to one's surprise**

❖ 一个皇帝竟然住那么大的房子。

I can't believe that an emperor lived in such a big house!

For general queries, contact webmaster@press.princeton.edu

© Copyright, Princeton University Press. No part of this book may be distributed, posted, or reproduced in any form by digital or mechanical means without prior written permission of the publisher.
刚到中国

1) 我没想到东京的机场竟然这么小！
I didn't expect Tokyo's airport to be so small!
2) 那已经是十年前的事了，你竟然还没忘记。
That was something that happened ten years ago, and you still haven't forgotten it?

4. 尽量　　to the fullest (amount, degree, etc.)

❖ 我要把自己的生活尽量"中国化"。
I want to make my life as "Chinese" as possible.
1) 今天的菜那么多，你们要尽量吃。
There are so many dishes today; please eat to your heart's content.
2) 我来了中国，一定要尽量多跟中国人打交道。
Now that I'm in China I must do my best to interact more with Chinese people.

5. 只要……就……　　so long as ……; as long as ……

❖ 其实你只要在摄氏三十六度的天气里过一天没有空调的生活，你就不想体验中国人的生活了。
In fact, if you live just one day without air-conditioning when the temperature is 36° C, you will not want to experience the Chinese's way of life anymore.
1) A：跟中国人做生意真难！
B：其实只要你能"中国化"一点儿，就能顺利地跟他们做生意了。
A: It's so difficult to do business with the Chinese!
B: Actually, if only you could be a little more "Chinese," you could do business with them smoothly.
2) 只要那个地方是我参观过的，我就会有印象。
As long as I have been to a place, I'll remember it.

6. 未免　　(of something that one finds has gone too far) rather; a bit too

❖ 你也未免把我说得太禁不起考验了。
What you have said makes it seem as if I'm incapable of standing up to tests!
1) 转一次飞机要等两天，未免太过分了吧！

For general queries, contact webmaster@press.princeton.edu

© Copyright, Princeton University Press. No part of this book may be distributed, posted, or reproduced in any form by digital or mechanical means without prior written permission of the publisher.
刚到中国

Having to wait two days to change a flight is a bit too much!

2) 吃过中国人的饭，坐过中国人的火车，就算是体验过中国人的生活了吗？这种想法未免太肤浅了。

Can you say you have experienced the Chinese way of life just by eating Chinese food and taking a train in China? This is but a rather shallow thought!

练习

I. Choose the correct answer.

( )1. 我没想到这么大的一个旅馆里头_____没有空调！

a. 虽然 b. 竟然 c. 当然

( )2. A:你还记得不记得十年以前的事？

B:_____。

a. 十年以前的事情对我完全没有印象了

b. 我对十年以前的事情完全没有印象了

c. 对我十年以前的事情完全没有印象了

( )3. _____你多跟中国人打交道，_____能了解他们的生活。

a. 只有...就 b. 只要...才 c. 只要...就

II. Choose the most appropriate word for each blank and fill in with its Chinese equivalent.

to the fullest smooth deep rather/a bit too superficial

to make contact with memorable Americanize

1. 据我所知，他并不是一个_____的人，他对历史、政治都有很_____的看法。
2. 你去哪儿你的父母都要跟着你，他们对你_____太不放心了！
3. 为了让教室里所有的学生都听懂，她_____说得很慢，说得很清楚。
4. 在美国生活了二十年，他的生活已经完全_____了。
5. 他爸爸在日本做生意，常常跟日本人_____。

© Copyright, Princeton University Press. No part of this book may be distributed, posted, or reproduced in any form by digital or mechanical means without prior written permission of the publisher.

III. Choose the phrase that is closest in meaning to the underlined phrase in the sentence.

( ) 1. 中国的公共交通非常方便，尤其是北京和上海。
a. 特别 b. 由于 c. 有些

( ) 2. 人好看不好看无所谓，最要紧的是性情好。
a. 严重 b. 重要 c. 紧张

( ) 3. 她计划周末坐硬卧去上海，不过没有人觉得这是好主意。
a. 决定 b. 打算 c. 愿意

IV. Complete the following dialogue between a Chinese person and an American student using the expressions provided.

中国人：你不是中国人吧？这次到中国来计划做些什么事啊？

美国留学生：_____

_____

_____

（除了…以外，体验，尽量，跟…打交道）

中国人：我很想到纽约去旅游，可是我该怎么去呢？

美国留学生：_____

_____

_____

（据我所知，转机，直飞，从…到…，累）

V. Composition: 一次难忘的旅行

For general queries, contact webmaster@press.princeton.edu